



طلب استئجار أرض تجارية  
COMMERCIAL LAND LEASE APPLICATION

Section I: Requirements

الجزء ١: المستندات المطلوبة

Kindly provide the following documents:

يرجى تقديم المستندات التالية:

Category	Documents Required	المستندات المطلوبة	الفئة
Official Documents	<ul style="list-style-type: none"> <li>A list of all commercial licenses issued under UAE national partner</li> <li>Passport copies of all partners</li> <li>Main contracts for all other plots/facilities currently leased by the investor/partners</li> <li>Financial statement report by approved auditors</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>كشف الرخص التجارية باسم الشريك المواطن</li> <li>نسخ عن جوازات سفر كل مساهمي الشركة</li> <li>نسخ من عقود تأجير الأراضي/ المنشآت بالإمارة</li> <li>كشف مالي من مكتب معتمد لمدققي الحسابات</li> </ul>	المستندات الرسمية
Business Plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>Details of business plan/investment proposal</li> <li>Feasibility study</li> <li>Letter of interest indicating the required activity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>دراسة جدوى اقتصادية معتمدة</li> <li>مقترح استثماري</li> <li>رسالة رسمية توضح النشاط المطلوب</li> </ul>	خطة الأعمال
Licenses Required	<ul style="list-style-type: none"> <li>School: Primary approval from Knowledge and Human Development Authority</li> <li>Hospital: Approval from Dubai Health Authority</li> <li>Labour Camp: A list of all workers under company name issued by Ministry of Labour</li> <li>Retail Center: Valid trade license copy issued by Dubai Economic Department</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>مدرسة: موافقة مبدئية من هيئة المعرفة والتنمية البشرية في دبي</li> <li>مستشفى: موافقة مبدئية من هيئة الصحة في دبي</li> <li>سكن عمال: كشف بعدد العمال من وزارة العمل</li> <li>مركز تجاري: رخصة سارية المفعول صادرة من دائرة التنمية الاقتصادية</li> </ul>	الرخص المطلوبة

Section II: Company Information

الجزء ٢: معلومات الشركة

A) Company/Investor Name:  (أ) اسم الشركة/المستثمر:

B) Permanent Address:  (ب) العنوان الدائم:

P.O. Box:  ص.ب.: Country:  الدولة City:  المدينة

Fax:  الفاكس Mobile:  متحرك Tel.:  الهاتف

Website:  الموقع الإلكتروني E-mail:  البريد الإلكتروني

Trade License No.:  رقم الرخصة التجارية: Place of Registration:  مكان القيد:

C) Company Type:  (ج) الشكل القانوني للشركة:

General Partnership  شركة تضامنية Individual Establishment  مؤسسة فردية

Private Joint Stock Company  شركة مساهمة خاصة Limited Partnership Company  شركة تضامنية محدودة

Limited Liability Company (LLC)  شركة ذات مسؤولية محدودة

Please specify:  يرجى التحديد: Other  أخرى



#### D) Company Origin

#### (د) موطن الشركة

Middle East  الشرق الأوسط      GCC  مجلس التعاون      UAE  الإمارات العربية المتحدة  
North America  أمريكا الشمالية      Europe  أوروبا      Africa  أفريقيا  
Australia  أستراليا      Asia  آسيا      South America  أمريكا الجنوبية

#### E) Company Shareholder Information

#### (هـ) بيانات المساهمين

% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ١  
% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ٢  
% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ٣  
% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ٤  
% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ٥  
% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ٦  
% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة      Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية:      Name: \_\_\_\_\_ الاسم: ٧

#### F) Contact Person for All Communications

#### (و) الشخص المكلف بكل المراسلات

Name: \_\_\_\_\_ الاسم:  
Relation to the Company: \_\_\_\_\_ العلاقة بالشركة:  
Address: \_\_\_\_\_ العنوان:  
Fax: \_\_\_\_\_ الفاكس      Mobile: \_\_\_\_\_ متحرك      Tel./Office: \_\_\_\_\_ هاتف المكتب:  
E-mail: \_\_\_\_\_ البريد الإلكتروني:

#### G) Land Use

#### (ز) استخدام الأرض

School  مدرسة      Showroom  معرض      Commercial Shops  مركز تجاري      Office  مكاتب  
Other  أخرى      Labour camp  سكن عمال      Hospital  مستشفى  
Please specify: \_\_\_\_\_ يرجى التحديد:

#### H) Economic Activity Type

#### (ح) طبيعة النشاط الاقتصادي

Wholesale, Retail and Repair Services  تجارة جملة، تجارة تجزئة، خدمات إصلاح      Manufacturing  تصنيع  
Transport, Storage and Communication  نقل، تخزين واتصالات      Construction  إنشاءات  
Financial Corporation Sector  قطاع المؤسسات المالية      Hospitality  ضيافة  
Health, Education and Social Services  صحة، تعليم، خدمات اجتماعية  
Please specify: \_\_\_\_\_ يرجى التحديد:      Other  أخرى



I) Parent Company Information (if different from A) (ط) بيانات الشركة الأم (في حال كانت هي غيرها المذكورة في أ)

City:  المدينة: Company Name:  اسم الشركة:  
P.O. Box:  ص.ب.: Country:  الدولة:  
Fax:  الفاكس: Mobile:  متحرك: Tel.:  الهاتف:  
E-mail:  البريد الإلكتروني:

Section III: Project Details

الجزء ٣: بيانات المشروع

A) Investment Capital

أ) رأس المال المستثمر

الجزء الأجنبي Foreign Component	الجزء المحلي Local Component	إجمالي الاستثمار Total Investment	مجال الاستثمار Area of Investment
			مباني ومنشآت Premises/Buildings
			أخرى، يرجى التحديد: Other – Specify:
٪١٠٠ 100%			إجمالي (درهم): Total (AED):

B) Allocation of Land Uses

ب) تخصيص استخدامات الأرض

Location:  الموقع: Area Required (sq. ft.):  المساحة المطلوبة (قدم مربع):

النسبة المئوية للتخصيص GFA Percentage	GFA المساحة الطابقية (ق.م.) (sq. ft.)	مساحة الأرض (ق.م.) Land Area (sq. ft.)	عدد الوحدات Number of Units	استخدام الأرض Land Use Allocation
			الإجمالي: Total:	

C) Workforce

ج) العمالة

عمال Labour	موظفون Skilled Staff	مشرفون Management	اداريون Higher Management	الموظفون Employees
				العدد Number of Employees
				معدل الرواتب Average Salary
				العدد المتوقع خلال ٥ سنوات Projected number in 5 years
				ذكر Male
				أنثى Female



#### D) Target Market(s)

(و) الأسواق المستهدفة

- Middle East  الشرق الأوسط      GCC  مجلس التعاون      UAE  الإمارات العربية المتحدة
- North America  أمريكا الشمالية      Europe  أوروبا      Africa  إفريقيا
- Australia  أستراليا      Asia  آسيا      South America  أمريكا الجنوبية

#### Section IV: Declaration and Signature

الجزء ٤: الإقرار والتوقيع

How did you hear about Dubai Real Estate Corporation?

كيف علمت بمؤسسة دبي العقارية؟

Word of Mouth  من صديق      Website  موقع المؤسسة الإلكتروني      Advertisement  إعلان

Department of Economic Development  دائرة التنمية الاقتصادية      Dubai Municipality  بلدية دبي

Other  أخرى      Brochure  كتيب المؤسسة      Press Release  خبر صحفي      Event  في إحدى المناسبات

Please Specify:  يرجى التحديد:

#### Terms and Conditions

الشروط والأحكام:

1. Incomplete applications/ documents will be rejected
  2. Documents required must be submitted within 1 week from application date. Else DREC has the right to reject the application
  3. Application must be signed by UAE/GCC national partner only
  4. Lands applications are subject to a non refundable fee of AED 1,000 + 5% VAT non refundable
١. لن ينظر في الطلبات والمستندات غير الكاملة
  ٢. يجب تقديم المستندات المطلوبة خلال أسبوع واحد بعد تاريخ تقديم الطلب، وإلا يحق لمؤسسة دبي العقارية رفض الطلب
  ٣. يجب توقيع الطلب من الشريك المواطن فقط
  ٤. جميع طلبات الأراضي خاضعة لرسوم غير مرتجعة قدرها ١٠٠٠ درهم + ٥٪ القيمة المضافة غير مرتجعة

#### Acceptance and Signature

القبول والتوقيع

I/We hereby declare that to the best of my/our knowledge and belief that all the particulars furnished in this application are true and accurate. I/We further agree to abide by all applicable Laws, Rules and Regulations of DREC and U.A.E.

بهذا، أنا أصرح/ نحن نصرح حسب معرفتي/ معرفتنا واعتقادي/ واعتقادنا أن جميع البيانات المقدمة في هذا الطلب هي صحيحة ودقيقة. كما أنني/ نحن نوافق على الالتزام بكافة القوانين والأنظمة المطبقة من قبل مؤسسة دبي العقارية ودولة الإمارات العربية المتحدة.

Name: \_\_\_\_\_

الاسم: \_\_\_\_\_

Designation: \_\_\_\_\_

الصفة: \_\_\_\_\_

<p>التوقيع وختم الشركة Signature and Company Stamp</p>	<p>Date: _____ التاريخ:</p>
--	-----------------------------